

Insurance - Settlement Dispute - Arabic

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello interpreter, I have an individual on the line, his name is Samir and he needs interpretation. Please ask how I can help him.

INT: Hello, may I introduce myself to Mr. Samir?

CLIENT: Certainly, go right ahead.

INT: كيف أستطيع مساعدتك؟ [Pre-Session to LEPP].

LEPP: أريد فقط أن أعرف لماذا تقومون بتغريمي بنسبة ١٥%؟

INT: I just want to know why you are charging me 15%.

CLIENT: As I had explained before, based on the investigation and the assessment that he provided, he was part of the accident and he never took any actions to avoid it, he didn't try to stop to avoid it.

INT: كما شرحت لك سابقاً، بالإعتماد على التحقيق و التقدير الذي قام بإعطائه، لقد كنت طرفاً في الحادث و لم تتخذ أي إجراء قط لتجنبه الحادث. لم تقوم بمحاولة التوقف لتجنبه

LEPP: و لكنه قام بصدمي من الجانب، كيف كان بإمكانني أن أرى؟ لقد كان عابراً التقاطع عندما صدمني على الجانب

INT: But he hit me on the side, how could I see? He was crossing the intersection and he hit me on the side!

CLIENT: The reason why we applied this is because in the lane of traffic, in the collision between his vehicle and the other vehicle, he didn't have a stop sign but he never saw a person coming. Our insured crossed multiple lanes of traffic, three or four of them, and the other party, Samir, got him into the accident.

INT: إن سبب قيامنا بتطبيق هذا، هو لأنه في الحارة المرورية حيث مكان الإصطدام بين سيارتك و سيارة الطرف الآخر، لم يكن هناك إشارة توقف أمامه و لم ترى على الإطلاق شخصاً عابراً. إن الشخص المؤمن لدينا قام بعبور عدة حارات، ثلاثة أو أربعة، و الطرف الآخر، سمير، سببت له الحادث

LEPP: لقد قام بعبور و اجتياز إشارة التوقف، و أنا كنت في الحارة بالشكل الملائم

INT: He crossed and he passed the stop sign. I was in the lane, properly.

CLIENT: We do understand but at this time we are accepting 85% of your damages. You must be alert for that.

INT: نفهم ذلك، ولكننا الآن سنقوم بتحمل ٨٥% من الأضرار التي ألتمت بك. يجب أن تكون متنبهاً

LEPP: و لكن لماذا ٨٥% إذا هو الذي سبب الحادث؟ يجب أن يكون مذنباً ١٠٠%

INT: But why 85% if he caused the accident? He has to be 100% guilty!

CLIENT: You are a driver, you must make sure you completely look out making sure that it is safe to change lanes and making sure there is no other vehicle approaching, especially when entering an intersection to avoid hitting other vehicles.

INT: أنت السائق. يجب عليك التأكد تماماً بأنه من الأمان تغيير الحارات و عليك التأكد أنه ليس هناك مركبات تقترب أثناء دخول التقاطع لكي تتجنب صدم سيارات أخرى

LEPP: ولكنني كنت قد اجتزيت التقاطع! عندما تجتاز التقاطع، لا تنتظر بعد ذلك

INT: But I had already passed the intersection! When you pass the intersection you don't look anymore!

CLIENT: You should have the ability to be defensive and still see other vehicles approaching in the traffic, that's why we are accepting 85%. The vehicle that is already in the intersection must be visible, you must be looking to your sides to make sure that it's safe to go in the intersection.

INT: يجب أن تكون في حالة دفاعية و ناظراً للسيارات الأخر التي تقترب من التقاطع، لهذا السبب إننا نتحمل مسؤولية ٨٥%. يجب على المركبة الموجودة في التقاطع أن تكون مرئية، يجب عليك النظر على جانبيك حتى تتأكد أنه من الأمان عبور التقاطع

LEPP: حسناً، شكراً. إن تقرير الشرطة يقول بأنه مذنب بنسبة ١٠٠%

INT: Okay, thank you, but the police report says that he's 100% guilty.

CLIENT: The police report does not indicate liability, it only says that they gave a citation to our insured but it does not show liability.

INT: إن تقرير الشرطة لا يبين المسؤولية، إنه يقول فقط بأنهم أعطوا مذكرة للشخص المؤمن لدينا و لكن بدون تحديد المسؤولية

LEPP: حسناً، ماذا سيحدث في حال عدم قبولي للمسؤولية بنسبة ١٥%؟ هل سأخسر السيارة؟

INT: Well, if I don't accept the 15% what will happen? Do I lose the car?

CLIENT: Well, the person who inspected the vehicle will establish an agreement for this part of the process.

INT: سيقوم الشخص الذي فحص السيارة بتحضير إتفاق يتعلق بهذا الجزء من الإجراءات

LEPP: حسناً، شكراً

INT: Okay, thank you.

CLIENT: You're welcome. Goodbye. Interpreter that's all we need, thank you.

INT: [Post-session]. على الراح و السعة، إلى اللقاء

- End -